

КИТАЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

КАРМАННЫЙ ПОМОЩНИК
ДЛЯ ОБЩЕНИЯ
БЕЗ ГРАНИЦ

 **БОМБОРА**
ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4
К45

Авторы-составители

А. Д. Дурыманова, Е. А. Ермолаева, А. А. Сутулов

К45 **Китайский разговорник** : карманный помощник для общения без границ / авторы-составители А. Д. Дурыманова, Е. А. Ермолаева, А. А. Сутулов. — Москва : Эксмо, 2026. — 256 с. — (Современный разговорник. Ваш личный помощник в поездках).

ISBN 978-5-04-199226-2

Китайский разговорник содержит типовые фразы и выражения, встречающиеся в повседневной жизни. Тематические разделы помогут изъясниться на китайском языке в различных ситуациях: от заселения в гостиницу до прокола шины автомобиля. Выражения снабжены транскрипцией на кириллице, благодаря чему разговорник становится доступным для людей с начальным уровнем изучения языка. Издание предназначено для русскоговорящих, выезжающих в Китай, а также подходит для самостоятельного изучения разговорного языка.

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4

ISBN 978-5-04-199226-2

© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2026

ОТ АВТОРА

Китайский язык отличается от русского по многим параметрам: грамматика, морфология, фонетика. Чтобы продуктивно общаться с носителями китайского, даже не обладая хорошим знанием языка, необходимо знать несколько правил.



В китайском нет морфологии в том виде, в котором она есть в русском: отсутствуют род, падеж, склонение, время (разве что как показатель завершённого действия) и все то, что в русском языке принято считать флексиями. Поэтому носителю китайского неважно, скажете ли вы «моя билет» или «мой гостиница», разницы не будет никакой.

Самое сложное в общении на китайском, если вы его никогда не учили, — фонетика. Тут советуем вам перед поездкой, если вы намерены общаться на китайском, немного послушать базовые объяснения в видеороликах в Интернете. Например, вы можете найти канал @MandarinClick или @EverydayChinese и подобные ресурсы для начинающих изучать язык и понять с их помощью базовые принципы китайской фонетики.

Наш разговорник снабжен двумя системами транскрибирования: пиньинь (запись латиницей, которая

дает понимание о правильном произношении с тонами) и палладицу (запись кириллицей с неточной передачей произношения и отсутствием тонов в принципе). Советуем вам использовать систему Палладия только в крайнем случае или как вспомогательную к пиньиню.

Важно помнить, что в нормативном китайском тональная система состоит из четырех основных тонов и пятого нейтрального. Один и тот же слог, произнесенный разными тонами, может иметь разное значение. То есть тональная система в китайском критически важна, так как несет смысловоразличительную функцию. Если вы не изучали китайский, то мы постараемся кратко объяснить вам принципы.

! ДАЛЕЕ ВО ВВЕДЕНИИ ПРИ ОБЪЯСНЕНИИ ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ МЫ БУДЕТ ЗАПИСЫВАТЬ ТРАНСКРИПЦИЮ КИРИЛЛИЦЕЙ НЕ ПО ПРАВИЛАМ ПАЛЛАДИЯ, А ПРИБЛИЖЕННО К РЕАЛЬНОМУ ЗВУЧАНИЮ ЯЗЫКА.

✓ **Первый тон** — ровный и высокий, словно вы взяли ноту повыше и немного ее тянете. Первый тон обозначается ровной горизонтальной прямой над слогообразующей гласной. То есть над какой гласной стоит значок тона, ту и стоит выделить, в китайском нет понятия ударения, только слогообразующая гласная: māo (кошка).

✓ **Второй тон** — восходящий. Некоторые любят описывать его как нечто похожее на вопросительную интонацию в русском языке. Кли-

тика над слогообразующей гласной выглядит вот так: máo (шерсть).

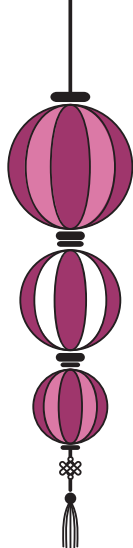
✓ **Третий тон** — нисходяще-восходящий, когда интонация чуть-чуть спадает вниз, а потом снова поднимается. В потоке речи такой тон часто слышится как глубокий провал речи с легким, но уверенным движением голоса вверх в конце: mǎo (клевка).

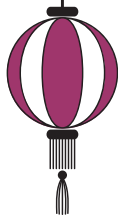
✓ **Четвертый тон** — нисходящий, когда голос падает сверху вниз.

Его часто ассоциируют с интонацией приказа в русском: mào (шапка).

Но помните, что тон не равен интонации, вместе с интонацией высказывания будет изменяться и звучание тонов. Наличие тональной системы вовсе не означает, что носители китайского не выражают эмоции в речи и строго следуют тонам и только.

Также часто трудности могут вызывать особенности произношения самих звуков. Чего только стоит бедный смартфон «Сяоми» (小米, xiǎo mǐ), который то и дело превращается в «Ксяоми» с ударением то на один слог, то на другой, когда на деле ударения, как мы писали выше, в китайском нет, акцент необходимо сделать на «Я» и «И». Поэтому приведем несколько наглядных примеров.





Китайский — язык иероглифический, в нем нет алфавита и ограничен набор звуков и их сочетаний, но тут на помощь в смысловом различии приходят тоны.

Инициали (или те согласные, которые иногда начинают слог):

b, p, t, k — чем-то напоминают русские аналогичные звуки, но обязательно надо добавлять придыхание: «бх», «пх», «тх», «кх»;

d, g, h — похожи на звуки русского, но более легкие, в «д» не должно быть звенящих и придыхательных оттенков, как если бы слово «деньги» вы бы произносили «дэньги»;

m, f, n, l — более легкие, губы едва смыкаются, кончик языка едва касается альвеол;

z, c, s, zh, ch, sh, r — приблизительно соответствуют «цз, цх, с, чж, чш, ш, ж». Zhang — чжан, ge — жэ, chi — чши и т.д.;

j, q, x — приблизительно соответствуют «цзь, ць, сь», то есть мягкие согласные. Jiao — цзяо, qi — цьи (мягкая ЦИ), xia — сья (мягкое СЯ).

Финали (или те гласные, которые продолжают слог или начинают):

a, o, e, i, u, ü соответствуют «а, о, (ы) э, и, у».

А вот ü — это огубленный «у»: это значит, что вы начинаете произносить букву i, продолжаете выдыхать

со звуком, но складываете губы в трубочку — вы получили огубленный «у». Финали могут быть сложными, то есть состоящими из нескольких звуков, *mào*, *nèi*. В таком случае ориентируйтесь на слогаобразующий гласный (отмеченный тоновым знаком) — значит, именно этот звук акцентный, а остальные гласные — беглые.

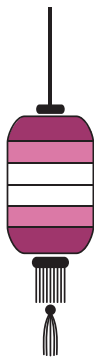
Нулевая финаль *Y* (например, в слове *уе*) будет давать йотированный звук в начале по типу «йюэ».

Нулевая финаль *W* (например, в слове *wu*) будет произноситься как приглушенный звук в самом начале «у», но без четкого «в».

Терминали (или конечные согласные) — их всего две в китайском нормативном: переднеязычная *N* и заднеязычная *NG*. Они влияют на звук в конце слога, будет ли он гортанным или передним: *tian* — тхиэн(ь), но *man* — ман(ь), *zan* — цзан(ь), но *tong* — ту(о)н(ь).

Китайская фонетика несложная, но требующая детальной проработки. Мы верим, что базовых принципов, изложенных выше, вам должно хватить для того, чтобы продуктивно пользоваться разговорником в поездке и сказать свои первые фразы на китайском.

Наш коллектив составителей надеется, что полезные слова, фразы и заметки о культуре Китая, особенностях брони-



рования билетов и гостиниц, совершения поездок, оформления сим-карты или посещения мест досуга и отдыха действительно помогут путешественникам. Мы разбили разговорник на тематические блоки и постарались разместить их в той последовательности, в которой они могут возникнуть в реальной жизни.

В начале каждого раздела вы найдете полезные слова и возможные вывески, которые могут встретиться вам на пути. Во второй части раздела вы найдете фразы, в которых используются слова из пунктов выше. Так вы сможете выбрать, объяснять ли вам свои намерения, просто сочетая слова, или выразить мысли через готовые фразы-шаблоны.

Подборка лексики для каждого тематического раздела учитывает специфику Китая: китайская кухня, достопримечательности, китайские авиалинии и городское такси, даже гид по сортам китайского чая и бабл-ти, а также полезные приложения, которые нелишним будет скачать перед поездкой.



ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора 3

БЕСЕДА **谈话** 13

Слова приветствия 欢迎 13

Слова прощания 告别 14

Варианты обращения 对待 14

Личные местоимения 人称代词 15

Притяжательные местоимения 物主代词 16

При знакомстве 认识 16

При встрече 见面 18

Вежливость 敬辞 20

Согласие, возражение 同意和反对 21

Просьба 请求 22

Необходимость 需要 23

Профессии и работа 职业和工作 24

Возраст 年龄 28

Семья 家庭 28

Язык 语言 30

Числительные 数词 31

Время 时间 35

Календарь 历法 38

Погода 天气 40

Вопросы 问题 41

Употребительные наречия 副词和处所词 43

и локативы

ПУТЕШЕСТВИЯ **旅游** 47

Аэропорт 机场 47

Таможня и паспортный 海关和护照检验 56

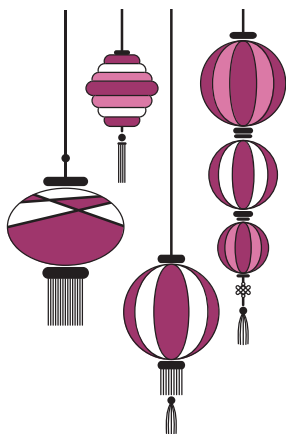
контроль

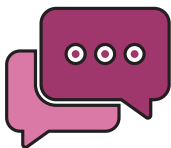
Самолет 飞机 58

Поезд	火车	63
Водный транспорт	水路运输	69
Междугородние автобусы и туры	长途汽车和观光	72
ОТЕЛЬ	酒店	76
В отеле	在酒店	76
Заселение	入住	80
Обслуживание	服务	84
Отъезд	退房	86
СВЯЗЬ	通信工具	88
Телефон	手机	88
В салоне сотовой связи	在电信营业厅	89
Почта	邮局	90
ОБМЕН ВАЛЮТЫ В БАНКЕ	在银行换钱	93
МАШИНА	汽车	97
Общие фразы и лексика	句话和词汇	97
В дороге	路上	101
Парковка	停车	104
Поломка	损坏	105
Авария	事故	109
Автосервис	汽车服务中心	111
В ГОРОДЕ	在城市	113
Общие фразы и лексика	句话和词汇	113
Бюро находок	招领处	118
Передвижение по городу	游览城市	120
В РЕСТОРАНЕ	在饭馆	128
Правила пользования палочками	用筷子的规则	128
Вкусовые ощущения	味觉	130

Китайская кухня	中餐	131
Заказ	点菜	139
Претензии	要求	142
РАЗВЛЕЧЕНИЯ И ДОСУГ	休闲娱乐	144
Гиды и туры	导游和观光	146
Китайский театр	中国剧院	151
Кинотеатр	电影院	153
Концерт	音乐会	156
Музей	博物馆	157
Зоопарк	动物园	164
Бассейн, аквапарк, спа	泳池, 水上游乐园, 水疗	166
Достопримечательности	名胜古迹	169
Хобби	爱好	172
Спорт	运动	174
ПОКУПКИ	购物	181
Общие фразы и лексика	句话和词汇	181
Процесс покупки	购物过程	186
В магазине обуви	在鞋子商店	191
Косметика, парфюмерия (и прочее)	香料化粧品	193
В магазине техники	在电具和技术商店	196
В книжном магазине	在书店	197
В цветочном магазине	在鲜花店	199
Подарки в Китае	在中国送礼物	202
Часы и украшения	手表和珠宝制品	204
В продуктовом магазине	在食品商店	206
Как в Китае торгуются на рынках	怎么讨价还价	211
САЛОН КРАСОТЫ	美容店	215
Парикмахерская	理发馆	215
Косметология	化妆室	219

НЕПРЕДВИДЕННЫЕ СИТУАЦИИ	紧急情况	222
Обращение в полицию	报警	222
В аптеке	在药店	226
Здоровье	身体和健康	228
У стоматолога	看口腔医师	237
ЧАЙНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ	茶指南	239
Классические китайские чаи	传统中国茶	239
Белые чаи	白茶	240
Зеленые чаи	绿茶	241
Желтые чаи	黄茶	242
Улун	乌龙	242
Красные чаи	红茶	244
Черный чай	黑茶	245
Пуэр	普洱	245
Боба (Найча)	奶茶	246
ПОЛЕЗНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ	有用的APP移动应用	250





БЕСЕДА

谈话



СЛОВА ПРИВЕТСТВИЯ



欢迎

Если вы впервые видите человека, то приветствие 你好 (nǐ hǎo, ни хао) (или его более вежливый вариант 您好 (nín hǎo, нин хао) вполне подойдет. В случае если вы видите человека не первый раз, скорее будут уместны другие приветствия: 早上好 (zǎo shàng hǎo, цзао шан хао) и др. Среди знакомых китайцы редко используют 你好 (nǐ hǎo, ни хао).

ФРАЗЫ

Здравствуй-те!	你好!	nǐ hǎo!	ни хао!
Доброе утро!	早上好!	zǎo shàng hǎo!	цзао шан хао!
Добрый день!	上午好!	shàng wǔ hǎo!	шан у хао!
Добрый вечер!	晚上好!	wǎn shàng hǎo!	вань шан хао!
Добро пожаловать!	欢迎 (光临)!	huān yíng (guāng lín)!	хуань ин (гуан линь)!



СЛОВА ПРОЩАНИЯ

告别



ФРАЗЫ

До свидания!	再见!	zài jiàn!	цзай цзянь!
До встречи!	回头见!	huí tóu jiàn!	хуэй тоу цзянь!
До завтра!	明天见!	míng tiān jiàn!	мин тянь цзянь!
До вечера!	晚上见!	wǎn shàng jiàn!	вань шан цзянь!
Счастливого пути!	一路平安!	yī lù píng ān!	и лу пин ань!
Удачи!	加油!	jiā yóu!	цзя ю!
Время позднее, мне пора	已经不早了, 该走了	yǐ jīng bù zǎo le, gāi zǒu le	и цзин бу цзао лэ, гай цзоу лэ
Спокойной ночи!	晚安!	wǎn ān!	вань ань!



ВАРИАНТЫ ОБРАЩЕНИЯ

对待



Если вы не знаете, какое обращение выбрать, вы всегда можете начать фразу с 请问 (qǐng wèn, цин вэнь, «позвольте спросить»). Если вы хотите обратиться к представителю рабочей профессии (мастер по ремонту, водитель, носильщик и пр.), то в Китае принято говорить 师傅 (shīfu, шифу), что означает «мастер, шеф, наставник».

ФРАЗЫ

К женщине среднего воз- раста	太太	tài tài	тай тай
К девушке	小姐	xiǎo jiě	сяо цзе
К мужчине	先生	xiān shēng	сянь шэн
Официант	服务员	fú wù yuán	фу у юань
Полицей- ский	警察先生	jǐng chá xiān shēng	цзин ча сянь шэн
Позвольте спросить	请问	qǐng wèn	цин вэнь



ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ

人称代词



ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

я	我	wǒ	во
ты	你	nǐ	ни
он	他	tā	та
она	她	tā	та
оно	它	tā	та
мы	我们 (咱们)	wǒ men (zán mén)	во мэнь (цзань мэнь)
вы	你们	nǐ men	ни мэнь
они	他们	tā men	та мэнь



ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ



物主代词

Притяжательные местоимения отличаются от личных местоимений только постановкой нетонируемой частицы 的 (de, дэ) в конце. Иногда ее употребление обязательно, так как принадлежность чего-то чему-то ясна в контексте. Если вы не владеете китайским, мы советуем вам употреблять ее в любом случае, если у вас возникает языковая необходимость употребить притяжательное наречие.

ПОЛЕЗНАЯ ЛЕКСИКА

мой	我的	wǒ de	во дэ
твой	你的	nǐ de	ни дэ
его	他的	tā de	та дэ
ее	她的	tā de	та дэ
наш	我们的	wǒ men de	во мэнь дэ
ваш	你们的	nǐ men de	ни мэнь дэ
их	他们的	tā men de	та мэнь дэ



ПРИ ЗНАКОМСТВЕ



认识

ФРАЗЫ

Вы <u>знако-</u> <u>мы</u> ?	你们认识 吗?	nǐ mén rèn <u>shí</u> má?	ни мэнь <u>жэнь ши</u> ма?
Позвольте представить вам...	让我给你介 绍...	ràng wǒ gěi nǐ jiè shào...	жан во гэй ни цзе шао...

– моего друга	– 我朋友	– wǒ péng yǒu	– во пэн ю
– моего мужа	– 我丈夫 (老公)	– wǒ zhàng fū (lǎo gōng)	– во чжан фу (лао гун)
– мою жену	– 我妻子 (老婆)	– wǒ qī zǐ (lǎo pó)	– во ци цзы (лао по)
Позвольте представиться...	我自我介绍一下...	wǒ zì wǒ jiè shào yī xià...	во цзы во цзе шао и ся...
Как вас зовут?	你叫什么?	nǐ jiào shén me?	ни цзяо шэнь мэ?
Меня зовут...	我叫...	wǒ jiào...	во цзяо...
Мое <u>имя</u> ...	我名字是...	wǒ míng zì shì...	во <u>мин цзы</u> ши...
Моя фамилия...	我姓...	wǒ xìng...	во син...
Приятно познакомиться!	很高兴!	hěn gāo xìng!	хэнь гао син!
Рад(а) нашей встрече	认识你很高兴	rèn shí nǐ hěn gāo xìng	жэнь ши ни хэнь гао син
Я в <u>отпуске</u>	我放假	wǒ fàng jià	во <u>фан цзя</u>
Я в командировке	我出差了	wǒ chū chāi le	во чу чай лэ
Я приехал(а)...	我...	wǒ...	во...
– один / одна	– 一个人来了	– yī gè rén lái le	– и гэ жэнь лай лэ
– с женой	– 跟老婆来了	– gēn lǎo pó lái le	– гэнь лао по лай лэ

– с ребенком	– 跟孩子 来了	– gēn hái zǐ lái le	– гэнь хай цзы лай лэ
– с семьей	– 跟家人 来了	– gēn jiā rén lái le	– гэнь цзя жэнь лай лэ
– с мужем	– 跟老公 来了	– gēn lǎo gōng lāi le	– гэнь лао гун лай лэ
Я остано- вился...	我住在...	wǒ zhù zài...	во чжу цзай...
– в отеле	– 酒店	– jiǔ diàn	– цзю дянъ
– у род- ственников	– 亲人家	– qīn rén jiā	– цинь жэнь цзя
– у друзей	– 朋友家	– péng yǒu jiā	– пэн ю цзя



ПРИ ВСТРЕЧЕ

见面



ФРАЗЫ

Вот это встреча!	不期而遇!	bù qī ér yù!	бу ци эр юй!
Как тесен мир!	世界那么 小!	shì jiè nà me xiǎo!	ши цзе на мэ сяо!
Давно не виделись!	好久不见 了!	hǎo jiǔ bù jiàn le!	хао цзю бу цзянь лэ!
Очень рад(а) вас видеть!	见你很高 兴!	jiàn nǐ hěn gāo xìng!	цзянь ни хэнь гао син!
Как ваша жизнь?	你最近怎么 样?	nǐ zuì jìn zěn me yàng?	ни цзуй цзинь цзэнь мэ ян?
Как ваша семья?	家人怎么 样?	jiā rén zěn me yàng?	цзя жэнь цзэнь мэ ян?

Как родители?	父母怎么样?	fù mǔ zěn me yàng?	фу му цзэнь мэ ян?
Как жена?	老婆怎么样?	lǎo pó zěn me yàng?	лао по цзэнь мэ ян?
Как муж?	老公怎么样?	lǎo gōng zěn me yàng?	лао гун цзэнь мэ ян?
Как дети?	孩子怎么样?	hái zǐ zěn me yàng?	хай цзы цзэнь мэ ян?
Что новенького?	有什么新闻?	yǒu shén me xīn wén?	ю шэнь мэ синь вэнь?
Ничего особенного	一切如常	yī qiē rú cháng	и це жу чан
Неплохо	不错	bù cuò	бу цо
Все хорошо	一切都很好	yī qiē dōu hěn hǎo	и це доу хэнь хао
Ничего, спасибо	还可以, 谢谢	hái kě yǐ, xiè xiè	хай кэ и, се се
Дела так себе	马马虎虎	mǎ mǎ hǔ hǔ	ма ма ху ху
Ничего хорошего	没有什么好的	méi yǒu shén me hǎo de	мэй ю шэнь мэ хао дэ
Ничего интересного	没有什么有趣的	méi yǒu shén me yǒu qù de	мэй ю шэнь мэ ю цюй дэ
Надеюсь, скоро мы увидимся снова	希望, 一会儿见	xī wàng, yī huìr jiàn	си ван, и хуэйр цзянь
Позвоните мне	给我打电话	gěi wǒ dǎ diàn huà	гэй во да дянь хуа
Мой номер телефона...	我的号码是...	wǒ de hào mǎ shì...	во дэ хао ма ши...

У меня изменился адрес	我的地址变了	wǒ de dì zhǐ biàn le	во дэ ди чжи бянь лэ
Запишите его:...	记一下...	jì yī xià...	цзи и ся...
До скорой встречи!	待会见!	dāi huì jiàn!	дай хуэй цзянь!



ВЕЖЛИВОСТЬ



敬辞

ФРАЗЫ

Спасибо	谢谢	xiè xiè	се се
Я вам очень благодарен	非常感谢您	fēi cháng gǎn xiè nín	фэй чан гань се нинь
Не за что (в ответ на благодарность)	不客气 不用谢	bù kè qì bù yòng xiè	бу кэ ци бу юн се
Извините / Простите	对不起	duì bù qǐ	дуй бу ци
Прошу прощения	很抱歉	hěn bào qiàn	хэнь бао цянь
Ничего страшного	没关系	méi guān xi	мэй гуань си
Извините, разрешите спросить	不好意思, 请问	bù hǎo yì si, qǐng wèn	бу хао и сы, цин вэнь
Угощайтесь!	快吃吧!	kuài chī ba!	куай чи ба!
Передайте привет... - семье	请向... 我 问候 - 家人	qǐng xiàng... wǒ wèn hòu - jiā rén	цин сянь... во вэнь хоу - цзя жэнь